

11-28-1976

Interview no. 263

Roberto Gomez

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Roberto Gomez by Raymundo Gomez, 1976, "Interview no. 263," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

UNIVERSITY OF TEXAS AT EL PASO

INSTITUTE OF ORAL HISTORY

INTERVIEWEE: Roberto Gomez
INTERVIEWER: Raymundo Gomez
PROJECT: Class Project
DATE OF INTERVIEW: November 28, 1976
TERMS OF USE: Unrestricted

TAPE NO.: 263
TRANSCRIPT NO.: 263
TRANSCRIBER: Manuela Barrón
DATE TRANSCRIBED: May 1979

BIOGRAPHICAL SYNOPSIS OF INTERVIEWEE:

Resident of El Paso.

SUMMARY OF INTERVIEW:

Biography; experiences with discrimination; Pachuco Riots in Los Angeles; discrimination in Civil Service; general outlook of the Chicano.

In both English and Spanish.

2 hours.
60 pages

Roberto Gómez
by Raymundo Gómez
November 28, 1976

G: Roberto Gómez, interviewee
I: Raymundo Gómez, interviewer

I: Mr. Gómez, where are your parents from?

G: My parents are from Texas, from a little town, Marfa.

I: Where was your mom born?

G: She was born in Marfa, Texas.

I: And your dad?

G: My father, too.

I: What did your father do for a living?

G: My father was a carpenter, and a damn good one too!

I: How old did he live to be?

G: He lived up to 65 years of age.

I: Your mother, what did she do for a living?

G: Oh, my mother was a housewife.

I: She never worked?

G: No, she never did.

I: Where did you grow up? Where were you born?

G: I was born and raised right here where I'm standing right now, 2120 Bassett, in the same house that I'm in right now. Been living here for the last 45 years, I guess.

I: So you were born on Bassett Street, right?

G: Yes, it's the apartment house that's right across /from/ this house where we're at right now.

I: By a midwife?

G: By a midwife, yeah.

I: Did you consider yourself poor when you were young?

G: Oh, I would say, yes.

I: Why?

G: Well, my parents, they were from a poor family. And like I said, mi papá era carpintero, mi mamá, not'in but a housewife; and they were poor.

I: How much money would your dad make?

G: Oh, at that time, yo creo mi papá hacía como, si mucho, up to \$20, \$30 a week.

I: How big was the family?

G: Well, let's see, we were tres hermanos y dos hermanas. Now, we're only two brothers and one sister.

I: So you would be the oldest, or second to the oldest?

G: No, right now soy el tercero. My sister is the oldest. She's 64 years old, y mi hermano is 56 years old. I'm 51 years old.

I: Is there anything more you would like to tell us about your childhood? You know, were there any members of the family that passed away at birth or...?

G: Well, I can't recall, really, pero sí me acuerdo que, I think I had about two or three either brothers or sisters que se murieron en childbirth.

I: Your mother is how old right now?

G: My mother ahorita tiene 86 años.

I: Your dad would have been?

G: My dad would have been I guess about the same, over 80 years old, if he was living.

I: Where did you go to grammar school and high school?

G: Grammar school, fui aquí en El Paso a la Beall School.

I: When was that?

G: That was in the '30s.

I: And then you went on to high school?

G: Sí, entonces me fui a la Bowie, Bowie High School. It was about '39, '40.

I: What did you excell in? What was your strongest subject? What did you like?

G: Well, más, más de todo en grammar was arithmetic, they used to call it arithmetic. In high school era algebra, math. That's about él que me gustaba más de todos los subjects que teníamos.

I: Did you get any achievement awards or anything in school?

G: No, no I did not.

I: Were you in any clubs or any sports?

G: No clubs, pero I was in the football team.

I: This was at Bowie, right?

G: Yeah, en la Bowie. That was, well, mostly the only high school que había pa' los Chicanos más bien, at that time, in those years.

I: Then El Paso High también estaba, ¿verdad?

G: Well, we had, teníamos El Paso High School y Austin High School, que eran de aquí del city, y lo'o* Ysleta High School, que era out of the district. In fact, we had, teníamos at one time el Bowie and El Paso High nomás. Y /luego/ they made a sort of a resolution at one time y pasaron un tax en las casas for more money to build another high school, which was going to be a Bowie High School. But they just turned around, más bien los gabachos who were running the whole show, and they built Austin High School instead of Bowie High School.

I: ¿Los gabachos se fueron pa' allá?

G: No, they built their own high school. It was meant to be a new Bowie High

* luego

School, pero with the money that they got, you know, from taxpayers and the houses--taxes from the houses, people that had houses--they built Austin High School. And at that time había ya tres high schools, El Paso High, Austin, y Bowie. Bowie era pos más bien pa' puros Chicanos, para los puros Chicanos, y más bien Chicanos pobres.

I: ¿También había Chicanos en la High* y Austin?

G: Muy pocos había en El Paso High, muy poquitos, más bien sirios y árabes. Y la Austin, pos, pretty hard, muy raro que hallaras un mexicano.

I: At Bowie High School, what kind of teachers did you have--Anglos or Chicanos?

G: Well, teníanos más bien Anglos. We had a few que eran Chicanos. There was una maestra que me acuerdo, used to be my teacher. She was half Chicano and half oriental, Japanese. Ornelas, I think it's Ornelas. But she was a little mix de Chicano y, I think, Japanese.

I: Were you involved with any club? You know, like gangs or, you know, los batos cuando se rondan. If you were, what was the name of that gang?

G: Well, I wasn't really involved with one special sort of gang. I used to mingle with, pos con diferentes gangas. Por ejemplo en el Segundo Barrio había dos, tres, cuatro diferentes. Allí alrededor de la Bowie High School había otra, aquí pa' lao, between El Paso High y la Austin en la Missouri. Y lo'o aquí en la Lincoln (it used to be Lincoln Elementary School, la Lincoln); San Juan, los batos de San Juan; los batos del barrio del diablo acá en el South que ahora viene siendo, it's not there anymore, pero es on Hammett pa' abajo de la Hammett, que era el barrio del diablo. So really I used to know a lot of guys all over and I used to mingle with them.

I: Entonces ¿se juntaba con todos?

G: Con todos, un fregal de batos aquí, allá, y en dondequiera.

* El Paso High School

I: You weren't a troublemaker?

G: No, decir troublemaker, no, pero a lot of them were really, really... At that time, you know, they used to make trouble with each other, have a lot of fights. But like I remember it used to be clean fights. Se agarraba uno con el otro. Se juntaban, y logo* el más maldito se agarraba con el más maldito de la otra ganga y se daban fregasos y se daban en la madre. Y de repente de vez en cuando uno de ellos sacaba un filero y logo pos fileriaban a alguien. En ese tiempo no había como ahora, ¿ves? No había tanto freedom de usar rifles, pistolas--firearms, in other words. En esos años no había such things as firearms, estaba muy pelón, y la navaja era lo que se usaba más. Y si te agarraban con una, pos they'd send you up for ten years.

I: You weren't a troublemaker in school?

G: No, in school I wasn't too much of a troublemaker, really. Like I said, I used to hang around with a lot of bad guys. I mean, they were mean and big, troublemakers. Pero, not really.

I: Did you like attending Bowie High School? I mean, did you want to stay there because you liked it and continue on, or you really didn't have too much interest in it?

G: To be honest with you, se me hace que no. I really didn't like school. No me gustaba tanto, pero I used to go, and I used to learn as much as I could. My mother and my dad used to encourage me to go to high school and finish. Pero, I really didn't like school very much, no tenía mucho interés en la escuela. I used to rather hang around con, que se llamaban, les decían antes pos los batos de los barrios--hoodlums.

I: Did you finally finish Bowie High School?

G: No, I dropped out of high school.

* luego

I: At what year?

G: Me salí en about the end of 1942.

I: What were you then--sophomore, junior, senior?

G: I was a junior.

I: Any reason why you dropped out of school?

G: Oh, pos at that time, miraba que mis parents, you know, my dad, pos no, he couldn't get too much work, y I felt that maybe I could get a job someplace and work para ayudarle a los jefes. Pero aquí estaba muy pelón pa' agarrar un jale--especialmente, pos a dropout from high school.

I: How old were you then?

G: I was about, what? Sixteen, almost seventeen. Y what I did, actually, pos instead nos juimos pa' California a buscar jale. Yo y cuatro camaradas más nos juimos. Como le dice uno, agarramos el carguero, y nos descontamos en el tren. El carguero es el tren, nos juimos pa' California. Yendo pa' allá nos pararon en Arizona, se me hace que era Phoenix. Y ya nomás de un tren nos subimos al otro pa' que no nos agarraran los que les decían los "bulls". /They/ used to be the railroad cops. They are still railroad cops, I guess. Y we made it through to Los Angeles.

I: Entonces, más bien, you really hitchhiked all the way, through train?

G: Sí, through train hasta Los Angeles.

I: ¿Y nomás dormían en uno de esos flat beds?

G: No, era un, nos metimos en un boxcar.

I: Boxcar. ¿Donde cargaban vacas?

G: Pos era...

I: Ordinary boxcar?

G: Sí, era un boxcar que traía cajas, nomás que it was open, /and/ we got in,

until we got up there.

I: Y did you let your parents know, or you just took off?

G: No, pos, I let my mother know, you know, and my dad, that I didn't want to go to school anymore.

I: So, they objected against you going?

G: Oh, yeah. My mother was for me to finish high school all they way. Ella sí quería que... Mi papá también, pero como me decía él, "Vas a cuitiar la escuela y a ponerle al jale, a talonearle, que la vida está muy pelona ahorita." So I told them we were going up there. We had a friend of mine's sister living over there in Los Angeles que allá llegamos con ellos.

I: ¿Estabas popular en la escuela?

G: Pos, no, not exactly popular in school. No, I wouldn't say I was.

I: But you knew a lot of guys and girls there?

G: Oh, I knew a lot, yeah.

I: ¿Cómo te decían entonces? Any nicknames?

G: No, pos nomás Beto.

I: También tus hermanos y hermanas, they encouraged you to go to school?

G: Oh, yeah.

I: How about your friends?

G: Pos I had un bonche de camaradas, which you call them friends, we all call them friends, a friend. But at the end pos casi no, you find out that they're not really your friends.

I: How about the teachers? Did they try to get you to stay in school or did you notice that they didn't care?

G: Well, más bien they didn't really care. Los teachers que había en la Bowie, no...whether you drop out or not. They wouldn't encourage you--dicirte, "Pos

quédate en la escuela. You're a bright student. You got a future." No me acuerdo. Maybe it was because I wasn't as smart as other guys were, you know. Pero, I never had the opportunity that a teacher would come up to me and tell me, "Creemos que you're a bright guy. You may have a future; finish your high school, stay." Pero it was pretty hard, because, también porque pos when we used to go to the school, I mean, we never had anything mostly to eat. Todo el tiempo we used to get together, me and another guy or two guys, y todo el tiempo traíanos un nicle, él un nicle y yo un nicle, because my parents couldn't afford it. Y con un daime comprábanos un Washington Pie, que le llaman ahora--it used to be a real big one--for a nickle, y logo una soda, a nickle. So de ese Washington Pie, we used to cut it in three pieces y pos comíanos un pedacito cada uno y un drink de la soda and that was it.

I: So, ¿no llevaba lonche para la escuela?

G: No, cuando llevaban, pos, puras tortillas con frijoles, o arroz.

I: Many times you just went without a lunch?

G: Yeah, pos many times, you know, we couldn't afford it.

I: Y how much was the lunch then at Bowie?

G: Pos, I really, no me acuerdo really really, porque I never ate in the cafeteria. Nunca. Pos no; como digo, no, nunca tuve dinero para comer.

I: Did you feel ashamed that you didn't have money? I mean, did you wish you would have money to go to school and eat at the cafeteria?

G: Pos, oh, I didn't feel ashamed, you know, and I didn't feel bad about it. I know that we didn't have the money; my parents were poor, so was I. And I figured that, like I said, if we'd get together one day after another we used to talk between our friends y decir, "Pos, puedes conseguir un nicle tú mañana, un daime tú mañana." "Suave." "Orale. Pos yo consigo...me dan un nicle

mis parents mañana y al otro un nicle." Y así sabíanos que ya teníanos at least para comer, you know.

I: On Saturday and Sunday, what would you do? Would you...andaba con los camaradas or any dates? Did you have a lot of dates?

G: Oh, de eso, sí. I used to do a lot of dancing. Me gustaba mucho el borlo.

I: ¿Dónde iba a bailar?

G: Pos 'ondequiera. Aquí íbanos, en la Bowie teníanos Tea Dances los viernes en la tarde. Y no faltaba, somebody would have a dance at night someplace, either en el South, acá en el East, en alguna casa. We used to go the Carpenter's Hall acá arriba en la Piedras; en Sanjo, que es el San José Hall--le decíanos El Sanjo. ¿Cómo se llamaba el otro dance hall 'onde íbanos mucho? Se llamaba El Benificencia. Estaba aquí por la Frutas, 'onde está la Calle Frutas.

I: ¿Entonces manijaba?

G: No, no. No manijaba.

I: So, los camaradas no traían carros, se iban a pie.

G: Uh, no. En esos años él que tenía carro, man, lo considerábanos al bato que he was lucky and his parents had money, you know. But, no, we never dreamed that we would ever have a car.

I: How about other activities, like movies or swimming or skating?

G: Yeah, we used to do a lot of that. Of course, we used to go swimming, pero en el swimming era como, same thing in the movies. Ibanos a bañarnos al swimming pool y lo'o no nos dejaban entrar. Memorial Park, no nos dejaban entrar los gabachos.

I: ¿Por qué?

G: Porque, pos, que éranos Chicanos, ¿ves? No nos dejaban. Y logo nomás nos decían ciertos days. Y a ciertos batos nomás dejaban entrar, más bien a las

jainas Chicanas las dejaban entrar. Nos mandaban pa' el Washington Park todo el tiempo. Decían que ese era de los Chicanos, el swimming pool.

I: Y los negros, ¿también los mandaban pa' allá?

G: No, los negros, no. Los negros estaban...forget it! Al tinto, no querían ni madre con él. Completely, al tinto no... Nunca, nunca andaba en ninguna parte--ni en las escuelas. Ellos tenían su escuela aquí en la Douglas. Al que vían con un negro, era muy raro. Al negro lo trataban como salvaje.

I: Más abajo que el Chicano.

G: Muncho más, sí.

I: Entonces, el Memorial swimming pool más bien como un día a la semana los dejaban ir, ¿eh?

G: Pos, más bien no nos dejaban entrar.

I: ¿Nomás a las Chicanas?

G: Y no íbanos muncho porque no podíamos llegar muy bien allá arriba, you know, pa'l Memorial. Porque más bien ya llegando ahí a la que era la old Silver y Gold Street--que ahora ya las movieron más pa' arriba--que ahora vienen siendo Wyoming y Yandell, de allí no podíamos subir porque todo el tiempo se juntaban un bonche de gabachos y no nos dejaban pasar pa' arriba.

I: Entonces, en que Ud. iba con las gangas, ¿de todos modos no pasaban hasta allá arriba?

G: Pos, el único modo que íbanos como al Pershing Theatre era, nos juntábanos, nos teníamos que juntar como de 15, 20 camaradas.

I: Para entrar, ¿eh?

G: Puros Chicanos y ir y entrar. Era el único modo que podíamos ir a ver un movie, y que no nos hicieran tanto pedo. Y si nos hacían, pos, nos agarrábanos a jodasos. Y pos at least there was 20 of us and there was 40 of them, but at least we had a chance to fight it out, ¿ves? Pero ellos no bajaban

pa' abajo de ahorita 'onde está la Yandell, Wyoming--used to be la Calle Silver y la Calle Oro.

I: So South of Yandell era puro Chicano territory, ¿eh?

G: Pos, más bien, sí.

I: North of it was...

G: Era el barrio gabacho, le llamábanos.

I: Did you ever have any conflicts with them? You know, any fights with them?

G: Oh, sí, un fregal. Yeah. They beat us up pretty bad, los cabrones, you know, sometimes. Y lo'o when we used to get the edge on them, entonces nojotros también le dábanos en la madre a varios de ellos. Pero, todo el tiempo, they'll start it, ¿ves?, and whip about six, seven of the guys, de los Chicanos, y no había mucho mitote. Y lo'o después nosotros nos desquitábanos con uno o dos, y de esos dos venían como 50, 60 gabachos pa' atrás, ¿ves?, a hacernos pedo. Pero, pos, nos teníanos que esconder.

I: ¿Entraban pa' acá, pa' abajo?

G: Bajaban en carros. Que te digo, sí traiban carros. Bajaban en carros, y nojotros, pos no, no les hacíanos mucho pedo. Más bien no nos hallaban, nos escondíanos.

I: ¿Y la polecía nunca se metía a estos rumbles?

G: No, pos, en ese tiempo la polecía más bien era igual que...el puro gabacho viejo que había y todos se consideraban muy malditos. Había uno o dos Chicanos que yo me acuerde--que era el detective Rascón y el detective Aguirre--que maybe they're both dead right now, yo creo ya estarán muertos los dos. Y ellos nomás no, pos ellos también le tiraban al lado del gabacho y se portaban como cabrones. En ese tiempo pos no había mucho movimiento de polecías. Ni nunca, nunca andaban.

- I: Y el Chicano que trabajaba con la polecía, pos lo tenía abajo del teni el gabacho.
- G: Pos, más bien, como te dije, que yo me acuerde de Aguirre y de Rascón, eran detectives del police department, pos todo el tiempo tenían que hacer lo que les decía el gabacho. Si había un pleito y vinían ellos, en lugar de venir a arreglarlo por Chicano con Chicano, vinían a darle en la madre a uno con las macanas que traiban, ¿ves?
- I: ¿Y no se metían Uds. a defenderlo?
- G: Pos, no, pos 'taba muy pelón. No podías. En ese tiempo un polecía o dos detenían 20, 30 batos que se andaban peleando. Pos no podía meterse uno con ellos.
- I: ¿Nunca cayó Ud. en la cárcel?
- G: Pos, que yo me acuerde, nos levantaron dos, tres veces, pero nos soltaron lo'o luego.
- I: ¿Entonces nunca duró allí bastante?
- G: No, no. They couldn't identify us for...or that we were involved in whatever.
- I: Bueno, cuando fueron para Califa, ¿fueron más bien a buscar trabajo, o qué?
- G: Oh, sí, fuimos a buscar jale.
- I: Digo, ¿por qué fueron a California? ¿Qué había mucha palabra que había mucho jale allá?
- G: Pos, muchos camaradas míos de la escuela se empezaron a ir en los early '40s para allá. Y logo volvían un año o nueve, diez meses allá, y vinían y nos platicaban pos que estaban trabajando, había mucho trabajo, y que they were doing all right.
- I: So, cuando Ud. fue pa' allá, ¿qué clas de jale pensaba de agarrar allá?
- G: Pos really really, pos, any kind of a job.

I: Any kind of a job.

G: As long as it would be working.

I: Y clase de trabajo como farm picking, ¿eso no? You wouldn't think of going up there, or did you do that kind of job?

G: Pos, in fact, nosotros cuando nos fuimos, me and these guys, we had planned on working with the Pacific Fruit Company, picking fruit, you know, up pa' lao de San Jose, California, you know, Fresno, para allá. Pero we stopped in Los Angeles y logo pos it happened that a friend of my friend's sister nos consiguió jale en el Wilson Packing Company.

I: Y you would really say that that's your first job?

G: In California, yes. Porque aquí en El Paso trabajé cuando empezaron a hacer las barracks en Fort Bliss en '41.

I: ¿Cuántos años tenía entonces?

G: I was around 16, I guess; 15, 16.

I: ¿Y ese era su primer trabajo?

G: Sí, ese me lo consiguió mi dad, for a while. He was a carpenter.

I: Entonces, ¿se lo consiguió así por movida?

G: No, pos me dijo que fuera, y he talked to an old Anglo guy que era carpintero y lo tenían como de pusher, más bien era un foreman. Y 'taba, he was an old guy. Y necesitaban gente mala, malamente. So, el gabacho sabía que yo no tenía la edad, que I was young, pero he hired me.

I: Entonces, ¿qué clas de horas trabajaba, qué clas de pago agarraba?

G: Pos, trabajábanos eight hours a day. 'Taban haciendo barracks pa'l Army de madera, y nos pagaban como, I think it was como 30 ¢ an hour, 'garrábanos.

I: ¿Y trabajaban Monday through Friday?

G: Sí.

I: ¿Saturday y Sunday, no?

G: Sí, pero pos cada rato nos corrían. They hired, empezaron a venir mucho gabacho, no sé dionde* esa vez. No sé si venían de Oklahoma, de Arizona, de someplace. Enpezaron a venir, y lo'o enpezaron a hire a ellos y lo'o nos empezaron a lay off a todos. Pos todo el Chicano que yo me acuerde, que éranos laborers nomás, nos corrieron.

I: ¿Y a los gabachos también los corrieron, laborers?

G: No, no, pos ellos se quedaron. Que yo sepa nos corrieron, yo digo, más bien porque yo andaba como con ocho Chicanos. Bueno, los otros eran señores ya grandes para mí, older than I am--guys that were married, needed their job badly. Y pos a todos los desocuparon. Porque trabajo había un bonche.

I: En este trabajo, so you felt you were discriminated por los gabachos taking over your job, ¿eh?

G: Pos, como...

I: ¿Cómo lo trataba el gabacho?

G: Thinking about it right now, yo digo que sí, ¿ves? We have always been discriminated. El gabacho nunca ha querido nada con el Chicano.

I: ¿Nunca se fijaba en el trabajo que le dían más jale a Uds. de Chicanos que a los gabachos o le dían el dirtiest work?

G: Pos, nos traiban el jale más pelón, que era digging ditches, mostly con palas, pico y pala. Le llama uno el pico y la pala, escarbando hoyos todo el día, todo el día en el sol. Y me acuerdo que no, casi no veíanos mucho gabacho, hasta ya después que empezaron a venir, quién sabe dionde, estos chiveros de... serían de Arkansas, Oklahoma.

I: Entonces, cuando ellos llegaron, los chiveros, hacían el mismo jale de Uds.,

* de dónde

¿verdad?

G: Pos, los metieron donde andábanos nojotros, y a nojotros nos desocuparon.

I: ¿No se acuerda qué tanto les pagaban a ellos?

G: No.

I: Probably more than what you guys made.

G: After that es, like I said before, nos fuimos pa' Califas.

I: En esa edad, ¿verdad?, 16 years, se fueron pa' allá. Y luego, luego luego que llegaron, did you get a job, or ¿qué tanto duró pa' agarrar jale?

G: ¿En Los Angeles?

I: Sí.

G: Pos, cuando llegamos, como el second day. Llegamos a esta apartment allí en la Bunker Hill y Sunset, que es el Alpine District de Los Angeles. El segundo día fuimos al Carnation Milk Company, porque este guy nos iba a poner a _____. Juimos y nos iban a dar trabajo en el Carnation, nos iban a dar trabajo. Fuimos un Wednesday, they were going to hire us on Friday. Y cuando vinimos pa' atrás, back to the apartment, este otro friend of mine had gotten a job with Wilson Packing Company. 'Taba más cerquitas pa' nojotros, porque it was walking distance from there. It was right behind the railroad depot in Los Angeles. Pos juimos allí esa misma tarde y nos hire luego luego, nomás que we had to go to high school. Por las leyes de California, if you're under age, tienes que ir cuatro horas por semana a high school. We started working there y nos mandaban los Fridays at noon, la Metropolitan High School de Los Angeles.

I: Entonces, comenzó a trabajar en ese trabajo.

G: El trabajo era meat packing, Wilson Packing Company. We packed, enpacábanos la carne pa' los services, pa' military services overseas. Allí ganábanos

como...se me hace que era como 82¢ an hour, nos pagaban.

I: Este era durante la guerra, ¿verdad? Por eso había mucho jale.

G: /Sí/.

I: ¿Cómo lo trataban allí? ¿Igual que el gabacho?

G: ¿En el job site?

I: Sí.

G: Pos, teníamos, en el department que estaba yo, habíamos como tres Chicanos y era en el cold storage department. Enpacábamos la carne helada en las cajas y salían pa' los trenes y logo they'd send them overseas, I guess.

I: ¿Uds. ganaban el mismo sueldo que los gabachos?

G: No sé, no sé. En eso sí no sé. Pero éranos, en ese departamento, éranos tres Chicanos y los demás eran puros gabachos. Pos todos la hacían allí de mayordomos. Todos te tiraban con cagada y tenías que hacer lo que ellos dician.

I: Pos, platíqueme de los otros trabajos después de ese. No duró mucho allí, ¿verdad?

G: No, pos, sí duré, duré casi casi un año.

I: ¿Y durante este tiempo lo mandaban a la escuela?

G: Sí, oh yeah.

I: Entonces, ¿graduó de la Metropolitan High School?

G: Pos más bien íbanos a gradar de allí, nomás que nos faltaban como, se me hace como unas 32 horas más or 24 hours, or something cuando ya después...at that time, pos cuitié, we quit our job. Y lo'o pos nos vinimos pa' atrás porque pos we figured on, we were going to be called in the service, and might as well, I volunteered for the service.

I: So you volunteered, ¿eh?

G: /Yes./

I: At the age of...?

G: Seventeen, seventeen and a half.

I: What branch?

G: Pos me metí al Navy. I volunteered for the Navy y I ended up in the Marine Corps.

I: Why was that?

G: Beats the hell out of me! Nos llevaron allá a San Diego, allí como burros. Ibanos como vacas, en un tren. Y nomás dijieron, "The names that I call, move to the left; and the other names that I call last will move to the right."

I: ¿Y Ud. sabía qué estaba pasando?

G: Shit no! ¡No sabíamos nada!

I: So you didn't know what you were getting into, huh?

G: No. I didn't even know what the Marine Corps was. I know what the Navy was.

I: So you were 17 then. Y entonces hablaba puro Chicano, ¿pero sabía el inglés bien or no lo hablaba muy bien?

G: No, no; no lo hablábamos muy bien. Bueno, yo digo, por mí solo, yo, no lo hablábamos muy bien en ese tiempo. Lo entendíamos, lo hablábamos poquito, pero no tan bien como se habla 'hora, que mucho Chicano lo habla bien, ¿ves?

I: Entonces, ¿cuándo comenzó a aprender bastante del inglés?

G: El inglés lo aprendí más bien en el servicio, cuando estaba en el servicio.

I: Porque todos lo hablaban, ¿verdad?

G: No, pos eran puros gabachos los que había.

I: Entonces, después de ese jale se metió al ejército, y lo'o...

G: Me vine pa' atrás, pa' El Paso, y lo'o de aquí me fui.

I: Entonces se vino pa' atrás en furlough, ¿eh?

G: No. When I left my job in L.A., I came right back to see my folks, because I was going into the service.

I: ¿Cómo se vino pa' atrás?

G: I rode the train.

I: Otra vez, ¿eh?

G: Me vine en el train. Y en ese tiempo pos todos los trenes 'staban llenos de puro military.

I: Cuando se subió, ¿no le hicieron pedo, no lo querían bajar los "bulls"?

G: No, no; pagué por el tren. Oh, yeah, I paid my fare. Nomás que tuve que esperarme mucho porque como los trenes los controlaba el gobierno y tenían puros servicemen. Pero I finally got a train.

I: ¿Qué tanto duró de llegar de allá pa' acá por tren?

G: ¿De Los Angeles, hasta acá? Oh, como unas, duraba about, yo creo hacía como unas 20 hours.

I: Y cuando se fue de aquí para allá, ¿qué tanto duró?

G: Um, pos cuando nos fuimos de trampas, pos duramos poco más yo creo, porque el tren paraba y allí en Phoenix cuando paró nos tuvimos que esconder de un tren a otro pa' que no nos hallaran. Yo digo que lo hicimos como en a day and a half, maybe two days, de aquí pa' allá.

I: Y se durmieron allí en el tren, ¿eh?

G: Oh, yeah.

I: Entonces vino pa' acá, y luego you enlisted into the service porque you knew they were going to draft you.

G: Yes, sooner or later.

I: Y, why didn't you wait for the draft?

G: Uh, I figured, well... 'taba chavalo, no sabía de qué se trataba el service.

So, pensé, dije, "No, mejor de una vez me meto al service and get it over with." If I woulda known, I woulda give 'em the finger. Pura madre, no me hubiera metido.

I: So, the Marine Corps, 17 years of age. Y luego se fue de aquí de El Paso. ¿A dónde fue, y a dónde llegó? Tell me a little bit about your service life.

G: When we left, pos...we left here, 'hora verás, nos juimos y conmigo iban aquí del Navy Recruiting Depot, iban cinco Chicanos. Y logo nos subimos en un tren y en el tren vinían casi puros gabachos. Vinía cargados de gabacho, puros gabachos, pos puros chiveros eran. Nomás en como hablaban...la mayoría de ellos hablaba como el accent de negro, ¿ves? Pos sabíanos que eran chiveros de acá de Texas, de Louisiana, de Oklahoma. Más bien vinían de Texas, vinían un fregal--puro gabacho. Y nosotros, pos, escamaos, íbanos escamaos porque nos tiraban más piedradas que qué. Nos dician más chingaderas en el tren que qué, hasta que llegamos a San Diego.

Cuando ya llegamos a San Diego y no bajamos, pos estos cuatro Chicanos que iban conmigo, dos eran de Juárez, los otros dos eran de aquí de El Paso. Y 'taba, los de Juárez no sabían nada de inglés, nada nada de inglés. Los otros dos sabían pos muy poquito, igual que yo. Llegamos a San Diego, pos nos bajamos del tren; like I said before, pos nos dividieron--mitá pa' un lao, pa' la right, y mitá pa' la left. Y uno de los Chicanos se fue pa' la left y los otros tres y yo nos juimos pa' la right. Y lo'o nos agarró un Marine sergeant que estaba allí. Yo ni sabía qué era el guy, nomás lo vi que traía pantalones azules con un estripe colorado. Pero del otro lado estaba un sailor, yo sé que sí era Navy. De modo que no sé. Nomás nos dijo, "Den huelta* pa' acá, y huelta pa' allá, y vámonos arriba de esas trocas,"

* vuelta

como los burros, y nos juimos. Nos juimos, nos subieron en trocas. Y como te digo, íbanos tres Chicanos--los dos de Juárez y él de El Paso y yo--y los demás puros gabachos, todos eran gabachos. Nos metimos a San Diego, nos llevaron al recruit depot de San Diego, que no sabíamos ni qué era, pero 'horita, pos, you know, it was the recruit depot in San Diego. Y allí pos lo'o luego carrilia--a bajarse y vámonos, y éntrale. Y lo'o ropa aquí, ropa allá--y nos traían como burros. Y costales por aquí y costales por allá de ropa, y sombreros, y lo'o hacer el pelo. Y lo'o ya nos echaron en un building, en un cuanson*. Era un cuanson, eran cuansons chicos.

I: ¿Dormían en las mismas barracks que los gabachos?

G: Pos, oh, yeah! Teníamos qué.

I: Y ya después, entonces, did you notice any, ¿le dían más jale a Uds. de Chicanos o todos iguales?

G: Oh, ¿en el service? No, en el service--shit! I went through hell, man. En el service desde que llegamos allí, nos enpezaron a dar mucha lata los gabachos. Lo'o luego enpezaron, "¿Uds. son Chicanos?" Pero nos dician "grease balls", "greasers".

I: ¿Qué otros nombres?

G: "Mexican greasers" y "grease balls". Más bien es lo que nos dician.

I: Y Uds. ¿cómo les decían a ellos?

G: Nosotros, pos, no les dicianos nada, pos no podíamos. Primer lugar, todos eran gabachos, y lo'o eran de East Texas. Y como nunca han querido a los Chicanos y nunca los querrán, los cabrones, no podíamos hacer mucho, ¿ves? Porque teníamos los DIS--que son drill instructors--y eran gabachos los dos, era un buck sergeant y un corporal. Y nos daban más lata que la fregada. Y lo'o especialmente a mí, porque los dos Chicanos que estaban allí no hablaban

*Quonset

inglés y cuando tenían que decirles algo, tenía que ir yo. Y pos yo todo el tiempo la llevaba por todo. Y por estos dos Chicanos, todo el tiempo la llevábanos nosotros.

I: ¿Los que eran de Juárez, de México? ¿Entonces Ud. más bien era el interpreter de ellos?

G: Más bien, sí. Pero como te digo, pos como no 'sta uno nunca impuesto a 'star con puro gabacho, puros Anglos, pos it would scare the hell out of you, you know what I mean? I mean, they were all kinds, you know. I was only about 118 pounds, y pos unos gabachotes de 6'4", 6'6", 6'5", 6 footers, 5'10", 240, 260 pounds. Puros grandotes, ¿ves? Y lo'o la mayoría de ellos pos no, no nos querían, ¿ves? Nos decían, "Estos Mexican grease balls", y "chile eaters" y "bean eaters" y any names, todos los nombres que se les ponía en la cabeza.

I: ¿Y no había negros allí?

G: No, no. El negro, el negro, forget it. Les decías algo de un negro y te agarraban a golpes los cabrones gabachos. You know, you couldn't talk about colored people. They hated colored people so bad. In fact, if you talked about a colored person that you knew, pos te la hacían muy pesada, ¿ves? Porque como yo, my color, my complexion is dark, a mí me decían negro, ¿ves?, que yo era "a grease ball Mexican nigger". Me decían, "He's not'in but a Mexican nigger". Ya, pos not'in I could do. Y lo'o todo el tiempo los shit details que había, a mí me ensartaban, y any punishment that would come up, yo la llevaba. Y me dieron más lata y más carriada. Pos I was hurt bad, really. Nos atisaban con los buckles, belt buckles y los cintos del Marine Corps que había. And you couldn't fight back too much, you know. Porque si hacías pedo a un gabacho, le tirabas fregasos a un gabacho, te agarraban

los demás, ¿ves?, y te cateaban. So more or less estaba muy pelón. In other words, era como un concentration camp. Tenías que hacer lo que te dicían los cabrones; si no, man, you were in trouble.

I: ¿Se sentía mal Ud. a ser Chicano entonces?

G: No, no me sentía mal, pero me sentía asustao, you know. Porque, pos, there's not'in I could do. Porque, if I reported it to the drill instructor, él me tiraba con el escusao a mí, you know. It would backfire on me. Y lo'o nos daban punishment al platoon. Era un platoon 'onde estábamos.

I: ¿Pero no se aguitaba ser Chicano? You were still proud of what you were.

G: No, no, no; pos, I've always been proud of what I am. Hell yeah! Pero the thing is que los cabrones, you know, those guys, Anglos, no nos querían porque éranos Chicanos. Y todo lo que pasaba y todo los activities que nos hacían, all the shit details que nos daban, nos blame a nosotros los Chicanos, ¿ves?, que por nosotros. Y, you know, sometimes I felt like if I had wings like a bird I'd just fly the hell out of there and get the hell out of there. But I...there was no place to go.

I: Entonces, when you enlisted, you enlisted for two years, three, four, or what?

G: No, at that time, no había limit to it; for the duration of the war más bien.

I: ¿Cuánto duró basic training y lo'o después se fue a dónde?

G: En basic training duramos ocho semanas. Y logo vinimos en furlough, y de aquí we went back, y logo we went overseas.

I: ¿Cuánto le dieron de furlough?

G: Se me hace que eran 15 days, que nos daban at that time.

I: Cuando vino pa' atrás, ¿cómo se sentió? Were you proud of being the Marine or did you feel like going AWOL, or...?

G: Well, el Marine Corps, I don't know... Mucha gente, a lot of guys that've

been in the Marine Corps have different thinkings of the Marine Corps. Well, when I got back on furlough, I felt much better, more mature--more wiser, anyway. And I could speak el Anglo más, poco más mejor. So, me sintía, pos me sintía como as if I had accomplished something, you know, if I had, que hubiera haber gradado de la high school. You know, when you get your diploma, something like that, que había gradado de algún escuela, that I had accomplished something, you know. I felt good about it. Of course, en ese tiempo, pos el Marine Corps todo el tiempo le mete a un recruit en la cabeza puro Marine Corps, puro Marine Corps, puro Marine Corps, que aprendas Marine Corps, Marine Corps, Marine Corps, Marine Corps, puro Marine, puro Marine. Te dicen, "Aprende a matar," y que, "te maten," which is a bunch of baloney, ¿ves? Pos sí aprendes puro Marine Corps, pero pos vas pa' allá y allá matan la mayoría de los batos; they don't know what the hell they're trained for. Well, anyway, I guess I'm lucky because I'm still here.

I: Entonces, cuando salió, you were still 17 years, right? Y lo'o llegó pa' acá y your parents were proud of you. And los camaradas, did you recommend them to go too into the service?

G: No, pos, los...lot of my friends que tenía, pos most of them were already in either Army, Navy, or que era el Army Air Corps, o Marines. Muchos de ellos todavía andaban aquí muy active en gangas, you know; pero I guess they never went into the service, you know.

I: Se fue al ejército, y luego after a time did you become a drill instructor or anything higher--sergeant or...?

G: Well, you mean at the end?

I: Well, throughout your military service. How long did you last in the Marine Corps?

G: Well, I was in about three years. Ese fue mi first hitch, World War II, porque I went back in the Korean Conflicts; they called me back. Yes, sí, I learned a lot of things. Especialmente aprendí how to defend myself against people that try to discriminate you, como el gabacho. I started thinking, I learned a lot. I thought about the hell I went through when I was in boot camp con los gabachos de acá de Texas, de Oklahoma, que nos daban mucha lata. Pero entre ellos después había muchos gabachos de Chicago, Illinois, Wisconsin, del Northeast, que they were a hell of a lot different than estos chiveros de aquí, gabachos que would talk to you like a human being, you know. And then I learned a lot... We went through combat together; a lot of 'em got killed, never made it. After one operation, came back, I met muchos de los guys, chiveros, que no me querían. Pero, from then on ya no me dejaba, you know. I knew I was what they called now a Marine. I knew that I was a Marine, and I could stand up for that kind of shit, because I went through... I went through hell.

I: Y durante los first three years, ¿a 'onde fue?

G: Anduvimos en la invasion de Guam, y el invasion de Iwo Jima.

I: This was in Korea?

G: No, no, no--World War II, this is World War II. Y pos, I learned a lot. Y I remember que even in training, a los colored people, los tintitos, los tenían muy aparte, ¿ves? Todo el tiempo que pasábanos por junto de 'onde estaba el campo de ellos empezaban los gabachos a decirles, "Black niggers," y niggers pa' acá y niggers pa' allá. Y luego nomás de lo enojao que andaban, pos con uno se desquitaban, ¿ves? Como 'stá prieto uno, pos los cabrones venían y lo'o me dicían, "You Mexican nigger," y pa' allá y pa' acá. Pero, like I said, the more I stayed in, the more I went through with a bunch of 'em--of

course, a lot of 'em got killed or wounded--I learned more and more, y aprendí no dejarme.

I: Entonces, al tercer año salió.

G: Sí, pos when the war was over, really, when the atomic bomb was dropped in Japan...

I: ¿Qué año? ¿1945 era?

G: Yeah. I think it was 1945, in Hiroshima and Nagasaki. Entonces salimos con point system, estábamos saliendo con un point system. The longer time you had in and the more operations (what I mean by operations is invasions de islas) que te daban-- _____ units, citations--would count for so many points. Y luego 'tuve ya nomás en Japan esperando till our time would come from the point system, from 100, came down to a level where we were. Y luego ya lo que quería uno es salirse--come back home.

I: Y lo'o salió en 1945. You were how old then? Twenty, twenty-one?

G: Cuando salí, I was about 20, I think.

I: Y lo'o se vino al chante, ¿eh?

G: Yeah, yeah, me vine pa' la casa otra vez.

I: Y lo'o después you reenlisted how long afterwards?

G: No, I didn't. In fact, I didn't want not'in to do with the service. I stayed, I had to stay... Automatically cuando salía uno, te daban choice de stay in the reserve for four years or stay in the inactive reserve (which you didn't have to attend any meetings at all). Pos yo me quedé en el inactive reserve--yo no quería nada con el servicio. I didn't want not'in to do with /it/. Y cuando empezó el Korean Conflicts, que es Korean War, entonces they called up todo el Marine Corps Reserve.

I: How old were you then, when they called you up?

G: Oh, pos I was ¿qué? I was about 24, 25, creo.

I: Y se los llevaron a todos pa' atrás, ¿eh?

G: Pos, se llevaron todo el active Marine Corps Reserve. Y logo como yo estaba /en/ inactive reserve, entonces llevaron todo el inactive reserve. Y pos at that time I was married. Entonces yo me tuve que ir otra vez, and I spent a year and three months en el service. Y esta vez que entré, it was a lot different. It was a HELL of a lot different. Porque esta vez que entré, la compañía, where I ended up in a company, había, about 50 percent eran tintos, you know.

I: ¿Y había más Chicanos también?

G: Había muchos Chicanos, yeah. Había un fregal de Chicanos. Y negros había un fregal; there were too many tintos.

I: ¿Se la llevaba bien Ud. entonces con los negros y los gabachos entonces?

G: Pos, como, like I said before, I learned a lot, you know. I learned what it was to be discriminated badly by Anglos, ¿ves? Y entré a una company en el '50 que eran, about 50 percent eran tintos. I was a buck sergeant then. Y logo I went into this company which had about 50 percent negros, y I got in this platoon 'onde había un bonche de sargentos negros y Anglos. In fact, I met Anglo guys de World War II que used to be in the same outfit with me, y they couldn't believe it--you know, que cómo jodidos, you know, how can we be in the same cuanson living with 20, 30 negros, ¿ves? They couldn't believe it.

I: Cuanson is like barracks, right?

G: Cuanson is a barrack, yeah. But I could /believe it/. Como les decía yo, because when I was raised en los barrios, yo me junté mucho con negros, ¿ves? In fact, I had basketball teams, baseball teams, que eran mitá negros y mitá

Chicanos. So, I knew a lot of colored people, you know.

I: So during your second time with the service, were there any injuries to you?

G: Oh, yeah, I was wounded in the stomach--stayed in the hospital eight months.

I: You were a buck sergeant when you got wounded?

G: Yeah.

I: This was where?

G: When we were stationed in California, in the Korean Conflicts.

I: Do you want to talk a little bit about it--who did it, why they did it? Just an accident, or do you think it was somebody that did it on purpose?

G: Well, it's something that's pretty hard to...not to talk about, pero es que... See, I was in an instructor school and we were instructors. And we were training I would say from 1200 to about 4200 Marines every three weeks; they were going to Korea. And we used to train them day and night, day and night, day and night, you know. And at this time, we had them on a night problem, which is night training. And we had these three companies coming up a hill at nighttime. Oh, a lot of guys used to hurt themselves real bad, injuries here, because they didn't know the terrain. Y we had 30 caliber and 50 caliber machine guns on top.

I: This was in San Diego?

G: It was in Camp Pendleton, Oceanside, California. Es Camp Pendleton, 'tá en Oceanside, California. Y when they used to get to the top, if they did get to the top--they had to get to the top, even if it took them all night, you know--we had a 30 caliber, me and these two instructors, firing on top of 'em. So two of 'em got in from right behind us and when we used to see 'em get up there, we used to fire a flare, un flare colorado, que lo vieran. That means that the mountain was secure, you know. Then we used to grade 'em--how fast

they got up there, how many Marines got up there, how many we coulda killed that night and all that.

I: You were using real ammunition?

G: Yeah; yeah, we had to.

I: On a training maneuver. You were playing war.

G: Y estos young kids--they were young kids, two of 'em--one of 'em got up. And when I turned to tell him it was secure, to turn the flare on--we had to turn a couple of flares, one or two--this guy just went and fired one shot and hit me. Who it was, I don't know who it was.

I: So you got hit by the flare gun?

G: No, M-1 rifle, 30 caliber. So he didn't know who I was, I didn't know who he was, because they didn't know us, we didn't know them. Como digo yo, in 15 days we used to train up to 5000 Marines.

I: So it was just an accident that happened?

G: Yeah, it was. Even if the kid got up there mad and he fired, he didn't know who he fired at. But the thing is, he hit me and that was it.

I: You were hit where?

G: Oh, right in the middle of the stomach, right below...I would say between my belly button and...

I: Your testicles, your organ, ¿eh?

G: Yeah.

I: I see. Y was it a critical condition?

G: Yeah, it was. They pulled me down the mountain. In fact, los mismos guys from this outfit that secured the mountain, about six of 'em got me down that mountain that night, with a stretcher and ropes. It was pretty hard to get up that mountain. We used to go up on it during the day, during the night,

and train with the mountain. So a lot of the guys would get hurt.

I: So, that ended your service?

G: No, I went back to the hospital. And then I met the guys that brought me down; they wanted to see me. Eran Anglos, los cinco batos. They were going to Korea.

I: You never found out who it was that shot you?

G: Oh, no.

I: Entonces, you went there for a year and some months on your second time. And then?

G: I got out because my four years were up, the reserve duty, so they had to let me go. I coulda stayed--they wanted me to stay.

I: Y the highest position you were was what? Something like an E-3, E-4?

G: No, platoon sergeant.

I: Platoon sergeant. When you came home, pos, like, after you went to the service the first time, in between that time before you went to the service again, did you get a job here?

G: Yes. Well, at that time we weren't /in/ too much of a hurry really to get a job after World War II, and we could file for unemployment. So what we did, some of my buddies that we were raised since we were kids, some of 'em were back from the Army or Navy. We got together again y lo'o ya 'pezamos a pegarle al unemployment, you know.

I: How much was the unemployment?

G: Nos daban...what was it? \$40, se me hace que eran \$40 a week, /or/ \$20 a week. \$20 or \$40, no me acuerdo, de unemployment for so many months. I think it was for 20 weeks, something like that.

I: So durante este tiempo, ¿nomás dependía en eso?

G: No, pos, we just used to hang around, take it easy for a while. Y logo entró el GI Bill of Rights, it was introduced to Congress for the veterans. And I took it, and I took training on the job as an upholstery man, automobile upholstery.

I: So, you were getting paid to go to school, to trade school?

G: No, I wasn't going to school. I was working at an upholstery shop. And the shop was paying me so much, and the government was paying me \$80 a month.

I: ¿Y luego ya después you started upholstery work?

G: Yeah. I had my own upholstery shop.

I: Y, how long did you have that job?

G: The upholstery?

I: Was it a good job? Did you like it?

G: Yeah. At that time, in the early '40s, yeah. There was a lot of work, a lot of automobiles. There was a demand for an upholstery man, you know. There was a lot of work up till... I was an upholstery man up till the last of '53. Entonces I had submitted an application for civil service job, which I never knew they would call me. But they did call me about the last of '53, up to Fort Bliss, as an upholsterer. So I left the job that I was doing and went into civil service.

I: You started at Fort Bliss?

G: Fort Bliss, yeah.

I: How long did you work there?

G: Fort Bliss, I worked about three years, then we were RIFted. We were caught in a RIFt.

PAUSE

I: You were RIFted?

G: Yeah, we were RIFted in '55. We were going to POD Ordinance, Pueblo, Colorado. We were going to get a job up there, transfer from Fort Bliss. I went up there, and I talked to the Civilian Personnel up there and I got the jobs for all the guys that were RIFted at Fort Bliss. I came back and nobody wanted to go, they were all afraid of the snow up there. So I figured, "Well, since nobody is going, yo mero me voy pa' allá."

I: ¿Por qué se fue? ¿Porque quería trabajar o porque ya tenía familia?

G: No, nos juimos porque when we were RIFted at Fort Bliss, we were layed off, vinieron unos representatives de Colorado, de POD Ordinance, Pueblo Ordinance, y they offered us jobs over there. So, of course, I was willing to challenge a civil service job, it doesn't matter where they would send me, you know. I wanted to stay with civil service, so I went up there with two guys.

I: Where?

G: To Pueblo, Colorado, to the Ordinance Depot. We talked to Civilian Personnel and they said they would hire all the upholstery men and all the automotive painters that were RIFted. I came back to Fort Bliss, I told them all about it. Andaban todos exitados los batos, you know, Chicanos, que íbanos a ir pa' allá. Y logo two days later, somebody brought the skuttlebut, los maderió que allá nevaba mucho, que había mucha nieve, it was too cold. So they all got cold feet and nobody wanted to go at that time. Entonces, by accident I was getting some material at Fort Bliss, you know, because I was a parachute repairman at Fort Bliss. In the upholstery, it's the same-- we used to do upholstery for automobile and for canvas, and we used to repair parachutes. Entonces jui a la oficina, next to where the main boss

is, and I was listening to a conversation. I went to get a couple of spools of thread for my sewing machine and I overheard the supervisor talking to Civilian Personnel at Fort Bliss, que querían six painters, seis pintores pa' White Sands Proving Grounds, New Mexico. I didn't know where the hell it was, but I overheard it. I went back to my shop where I was working and I talked to three or four of the painters, and we decided to challenge that job. So what we did, we asked out leader, it was a Mr. Flores, that we were going a Civilian Personnel. And since we were caught in a RIFt, you know, he said, "Okay, you guys can go ahead."

It was in the morning. We went and Civilian Personnel in Fort Bliss, ellos pensaron que nosotros éranos los pintores que 'bían mandao, que íbanos pa' White Sands. So what they did, they said, "All right, just fill your applications and refill them again so I can get the paperwork." Eso nos dijeron pa' mandarlo pa' allá. Pero since they wanted painters and not upholstery men, they came up to me, they looked in my 57 file, and they found out that I didn't had any qualification as a painter, ¿ves? Pero I used to paint automobiles, so I told the guy in Civilian Personnel, le digo, "Well, let me have another 57 form." And he did, he gave me one, and I filled it out with experience de pintor. So he said, "You're qualified."

I: Right in front of the guys.

G: Yeah. Entonces, nos mandaron pa' White Sands Proving Grounds--juimos hasta allá. It was an old road.

I: ¿Quién los mandó pa' allá?

G: Civilian Personnel de Fort Bliss a Civilian Personnel de White Sands.

I: Fort Bliss les hizo movida de a entrar a White Sands, ¿eh?

G: No, pos querían, White Sands necesitaba six painters. Y nos mandaron pa' allá.

And the first day we got there, we were hired. Well, we had five more days at Fort Bliss, so what we did, we just automatically told them at Fort Bliss that that was it, and we would start at White Sands. So our files were transferred from Fort Bliss to White Sands.

I: You were not really the guys that they were supposed to send to White Sands?

G: No. Of course, what they were going to do was to send the painters by seniority wise, but I guess we beat 'em to the punch. I was lucky that I overheard what, de lo que estaba diciendo el supervisor, ¿ves? Y we just beat 'em to the punch, and then of course we were hired at White Sands. And there was not'in they could do at Fort Bliss. All they asked was who were the guys that went up there and got the jobs. We didn't tell 'em who we were, ¿ves? But we got the job, we were hired. I thought I was going to do spray painting at White Sands, pero no. I ended up as a house painter, construction painter.

I: You started in 1957?

G: No, it was in 1955.

I: '55. Y luego since then, you've been there ever since?

G: That's right.

I: So you've been there more than 20 something years?

G: Oh, I've been there...since '55 would be about 21 years, maybe 22 years.

I: About 22 years. All this time, you have just stayed as a painter?

G: Yeah.

I: Any reason why you didn't want to get another job opening, better pay, or did you just like to stay as a painter?

G: Well, no, I had opportunities to really get to a better job, but the thing was that I was... See, our supervisor era Chicano de New Mexico, y, well, they promised me that I would get into the paint business where I was and I

would be turned into a leader. So, at that time, teníanos un gabacho que venía del fire department, un Anglo que vinía, so he ended up in the paint shop. And when I was en el process de que yo le iba a agarrar de leader en el paint shop... Por eso dije, I knew I had a future, you know. Because la mayoría, the majority of the Chicanos working there--we were all Chicanos--they couldn't read or write, ¿ves?, los de New Mexico. They couldn't even write their names, but they were working for civil service. How they got in, I don't know. But they were working for civil service.

Cuando yo entré, entonces in about four months I went and I talked to the supervisor. I was gonna be made a leader in the paint shop. But when this Anglo came in from the fire department, entonces our big supervisor was Anglo. So at that time our big supervisor, él y el gabacho que estaba, él que entró con nojotros del fire department de pintor, they were in the same car pool, ¿ves? So, what happened, I guess they got together and they knew about this slot as a leader. So when the time was there that I turned in my paperwork, I guess el gabacho, el supervisor le había dicho a este Anglo que 'staba con nojotros--era el único que había--le dijo what to do. So when the time came, I was cut off, and he was moved in as a leader. Entonces, I went up and challenged the supervisor--why?--that I had all my paperwork done, my 201 file was ready for that. And they said that, que, they brought up a silly idea diciendo que se vía mejor que el gabacho agarrara la posición de leader entre los Chicanos porque we were discriminating el gabacho.

So I fought for it, I fought for it, but it didn't do me any good. Porque él que lo metió fue el supervisor de mi supervisor.

I: Que era gabacho.

G: Que era gabacho y era muy camarada de él, lo metió. And what they did, they

filled out the right paperwork, they put it in his 201 file, y lo'o pos I didn't get it. So he got it. Up to now, al bato se la dieron de supervisor about six, seven, eight months ago y ya quitió, porque he couldn't take the pressure. Y el bato _____, el guy nunca nunca se salió del seventh grade, de elementary school. Pero nomás porque es gabacho lo tenían allí. Se fue el supervisor de nosotros, Chicano, y se la dieron al... We applied for that position, pero se la dieron a este gabacho. Pero ya, he quit. He didn't resign, he didn't retire, he just quit--completely quit.

I: Well, this was about six months ago, right?

G: No, this was recently, maybe about a month and a half ago.

I: But this about him taking the job over you was in 1955?

G: No, hell no. That was 1958.

I: So you were better qualified.

G: I was. Up till now, I'm still better qualified.

I: ¿Entonces no tenían equal opportunity employers?

G: No, no había. Y todavía 'horita que hay es la misma, ese. Todavía el discrimination en civil service está carajo, ese. There's more discrimination 'horita en civil service que nunca. 'Horita el gabacho, estando de bosses el gabacho, ellos dominan. Don't matter what--even if your supervisor es Chicano y el otro es Chicano, arriba tiene que estar, el más grande es gabacho. So it comes to immediate supervisor to the next level supervisor, que son Chicanos, you go along with them, they go along with you. Cuando pegas arriba, al Anglo, BOOM--they lower the boom on you. No llevas quebradas. I seen it happen. I've been there too long, over 20 years, and I've seen it happen everyplace.

I: ¿Y el Chicano de aquí cómo trata al Chicano de allá, y vice versa?

G: Pos, el Chicano de allá es... Es Chicano, he's just a simple Chicano como uno mismo. Nomás que mucho de ellos cuando yo entré, como te digo, la mayoría de ellos, still up to now, no sabían leer ni escribir. And they still don't; they're getting older like I am. Pero hay mucho chavalón que /hā/ entrado, más chavalones que han entrado de allá, más bien they pull most of the people from New Mexico to work there y so much percentage from El Paso. El Chicano de allá, pos nowadays él que está young pos son chavalos que fueron a la high school, ¿me entiendes?

I: 'Tan más trucha que los que entraban entonces.

G: Oh, yeah, definitely yes. Y el Chicano chavalón de aquí de El Paso también; pos, you know. Pero ellos, the only difference en ellos y nosotros es nomás el language barrier, ¿ves?, las palabras que ellos hablaban. Nowadays they're more civilized en el lenguaje de nosotros aquí de El Paso, ¿ves?, del slang de Chicano que hablamos. Y antes ellos hablaban el lenguaje que le llamábamos "manitos"--como los chiveros--como, "'Hora le truje el gasolín." That means, "'Horita te traigo la gasolina, ese," ¿ves? Pero ellos le llamaban, "'Hora te traigo el gasolín." Y "la plebe", que es el bonche de batos, ¿ves?, un bonche de batos. El lenguaje de eso, most of that has gone out of their system, de todos los de New Mexico. Now, they're up to date with us en como hablamos el Chicano aquí en El Paso, ¿ves?

I: ¿Se fija Ud. que el Chicano de allá y él de aquí se juntan para pelear contra el gabacho as far as getting a better job?

G: Pos, in many occasions, sí, en unos, no. Son muy maje los batos, ¿me entiendes? Porque me ha fijado mucho, como en el trabajo de nosotros. As long as que el Anglo controle amero arriba, it doesn't matter qué tanto te pelees si eres Chicano de El Paso o si eres Chicano de Las Cruces por una posición, ¿ves?

El va a decir quien pone. Y si te 'tás peleando por la posición, lo que hace, he'll just turn around and get another Anglo from another organization y lo meten allí, ¿ves? Y en lugar como yo, yo que les peleo mucho, ¿ves?, ellos no; a ellos los compran lo'o luego, ¿ves? El gabacho dice, "Mire, pos cuida tu trabajo. En el futuro te voy a dar esta oportunidad y esta y otra." Y son hasta pendejos, ¿ves? We're fighting against each other cuando el gabacho nomás se 'stá riendo, ¿ves?

I: Do you say that that's true for New Mexicans--Chicanos--contra El Pasoans?

G: Yeah. It's always been that way.

I: Entonces, me 'tá diciendo que el Chicano de aquí parece que se defiende más, ¿verdad?

G: Pos, desde que yo entré, yo me fijé que todo el tiempo nos desfendíamos más que ellos, todo el tiempo. Nomás que como it's been so many years, and a few of the guys that were with me are still there, not too many of 'em. Pero ya el otro que viene ya está más civilized in el lenguaje, en el barrier, el language barrier del Chicano de aquí, ¿ves?, y allá. Ya casi allá en Las Cruces, como lo es Las Cruces, Lamagordo*, ya casi no hablan mucho el lenguaje que hablaban antes ellos. Lo hablan más bien como aquí lo hablan en El Paso, ¿ves?

I: ¿Y qué nombre le llaman Uds. a aquellos de allá?

G: No, nosotros les decimos Marcianos.

I: ¿Y ellos a ustedes?

G: Um, pos nomás pachucos.

I: Entonces, so right now, you're a painter and you're trying to get a better position as leader or supervisor?

*Alamogordo

G: Well, I've been trying for that for so long and I have put in applications for other jobs, better jobs. I have tried out for--which is one of my specialties--recreation, recreation aide. Porque all my life I've been involved in sports, ¿ves? For 25 years I was the manager de baseball teams, softball teams, basketball teams, semi-pro football teams en Juárez--and you name it.

/Interruption/

...In fact, I wish I coulda gone more to school, pero los GI Bill of Rights pos, enpezaron los, they brought 'em down to 1955 up, de los 1955 pa' arriba, ¿ves? Y yo, mi last tour of duty was 1951 so I'm not eligible for that, ¿ves?, for the schooling. Que now, nowadays there's a lot of young guys, Chicanos, que they're all going to school under the GI Bill of Rights.

I: Is there any programs that you took advantage of to further your education?

G: There's been a lot of 'em, pero our supervisor that was there, we were never brought up to the point to more or less... I don't know, the guy was always scared, tenía miedo. Era Chicano. Y en lugar de dicirnos, "Va a salir un programa de electronics, quiero que vayas tú, y quiero que vayas tú, y quiero que vayas tú," mejor no nos decía nada. He could keep it quiet, porque no quería jalar los pintores que andaban pintando, ¿ves? In other words, take two, three painters that are due, that he needs to work in a paint shop, mandarlos a escuela, ¿ves? All the schooling that used to come out, I used to find out from different guys, "¿Qué no los mandó el boss?" I used to ask the boss, "¿Qué pasó? Pos ¿por qué no nos han mandado?" "No, pos que..." You know todo el tiempo salía con algo. He always had an out, ¿ves? Y todo el tiempo he would go up to the higher level supervisor que era Chicano, que era Marciano también, y le decía, "Estos batos de El Paso quieren ir." Y lo'o de un modo o de otro, you know, they would try and cut us off,

you know, maderiarnos, dicirnos, "No, pos mira, pos al cabo van a ir estos groups y lo'o 'tán yendo muchos y cuando venga el otro time for school 'horita están llenas las escuelas." Of course, we could go through channels, ¿ves?, and raise hell with 'em, you know, and put 'em on a spot so that they could send us to school. Pero, como ya no... You know, I figured, talking for myself, digo yo, pos, going to an electronics school, pos, of course, you know...

I: You learn something.

G: Yeah, pero, I knew that I wasn't up to date, you know, en, by electronics, you know; I didn't have it in me. I never had any schooling like that.

I: But still your Chicano leader kinda made it difficult for you to attend classes or, you know, special classes?

G: No, the supervisors. The leaders are not'in but working leaders.

I: Changing the subject a little bit, in sports, you said you'd been coaching for a long time. Can you tell me a little bit about that?

G: Oh, yeah. In fact, I quit about four years ago.

I: At the age of what?

G: Four years ago would put me in about 47, 48 years old. Coming to coaching, let me tell you when I started coaching back in '46. See, when I started in '46, aquí en El Paso no podíamos jugar. Como por ejemplo no podíamos jugar 'onde quisiéramos--como basketball. Nos hacían basketball leagues y las jugábamos nomás en South El Paso, que era el Boys' Club. No podíamos jugar en otra parte más porque los gabachos controlaban. Y como yo el '46 y '47 organizé un team de baseball, de basketball, y tenía yo cuatro o cinco negros jugando conmigo. So, at that time, and that year, todavía había mucha discriminación contra el negro y también contra el Chicano. De modo que

the only league that we could play was el Boys' Club en South El Paso, y Juárez.

I: ¿Y cuántos teams había entonces?

G: Había puros teams de Chicanos allá, como doce. Porque viníanos acá al YMCA o viníanos acá pa' lao de Fort Bliss y no nos dejaban. No nos dejaban los gabachos porque éranos puros Chicanos y porque traíanos negros--menos con los negros. So, lo que hacíanos, teníanos que jugar en ligas contra más bien puros Chicanos. Jugábanos en las ligas de Juárez más del tiempo. En Juárez sí nos dejaban con los negros. Jugamos mucho en Juárez. Pero en el deporte, '46, '47, todavía el '48 y '49 batallamos mucho, no podíamos jugarle a los teams de gabachos. No les podíamos jugar, porque no nos dejaban jugarles, porque traíanos negros. Y todavía sin negros éranos puros Chicanos; no, no querían nada con nosotros. Teníanos que ir a jugar al Boys' Club. Y lo'o les queríanos jugar a los winning teams de acá de las ligas de los gabachos, que nos jugaran en Boys' Club, y no querían venir ellos pa' acá y no nos dejaban jugarles a ellos acá en el North.

I: Y ellos jugaban contra ellos, ¿verdad?

G: Ellos jugaban contra ellos, sí. Y lo'o entonces en ese tiempo el Chicano que salía muy bueno en basketball, ponle if we're talking about basketball, entonces le daban chansa los gabachos, lo levantaban, you know, pa' que jugara allá en las ligas, ¿ves? Así enpezaron de a uno nomás que era muy bueno. Si había dos muy buenos, que hubo, que hubo muchos en esos años...

I: ¿De negros?

G: No, no, Chicanos, Chicanos. Los levantaban los teams de gabachos, ¿ves? Y poco a poquito, poco a poquito, enpezaron a levantar buenos basketball players, you know, que había en ese tiempo, Chicanos, y se los llevaban pa'

allá. Entonces mucho gabacho que jugaba, jugó con ellos en college or whatever, you know, le dicían a los otros gabachos, pos, "Traete a Pérez, traete a Gómez, traete a González. Es bueno el bato pa' jugar." Entonces lo dejaban jugar. Y así es como empezaron a quebrar los batos Chicanos el barrier allá, ¿ves?, en basketball, de a poquito a poquito. De todos modos nojotros no nos dejaban jugar porque el team que yo manage traía cinco negros, ¿ves?, y no nos dejaron. Y teníamos que jugar nomás en el Boys' Club y en Juárez. En Juárez más bien, las ligas de Juárez.

I: ¿Ud. nunca jugó con los gabachos?

G: No. Todo el tiempo anduve con teams de Chicanos, Chicanos y negros, en baseball, en softball.

I: ¿Cuándo comenzó a cambiar todo de, you know, los sports comenzaron a integrate?

G: Pos, ya los '50s. Se me hace que early '50s, se me hace que con el President Truman, I think it was. Maybe '49, I could be a little mistake; '48, '49, apenas se estaba conponiendo todo, que ya medio dejaban, vías negros involve en sports aquí en el city, in different sports, you know. Más bien I really was one of the first, que yo me acuerde, que traía negros en el team. That was in 1946.

I: ¿En ese tiempo you were a player/coach?

G: Sí, I was a player/coach en ese tiempo.

I: ¿Y lo'o despues en the '50s you started forming your own team?

G: No, I started forming my own teams desde el '46, '47, '48. Tenía yo en softball. Of course, en softball, le jugábanos a cualquier team de Anglos, güeros que había. Había un fregal, güeros. Y yo traía puro Chicano y negro. Pero nos tenían que aceptar en la liga porque we were from a different league de Chicanos y brincábanos a la liga de ellos a jugarles playoffs,

you know. And they had to play us. Y lo'o ya con el tiempo enpezó a cambiar, you know, contra... No es, it's not over with, ¿cómo te quiero decir? El discrimination contra nojotros los Chicanos, it's not over. I don't think it'll be over for quite a while.

I: ¿Pero es, ya las cosas se ven mejor?

G: Oh, they look a little bit better, but they can be better. /It/ could be much, much better.

I: Do you think in the future, que el gabacho siempre va 'star, is still gonna try to discriminate el Chicano?

G: Pos, yo digo que aquí en el Southwest...

I: Do you see any changes?

G: Sí. Porque, like I said, en el deporte, I've been to tournaments, I've been to world tournaments, world softball tournaments en Rock Island, Illinois, I've been to Long Beach, California en softball, y I've been to tournaments in Dallas, Houston. Houston is gonna be 'horita one of the biggest cities in the world with about eight or ten million people, pero en Houston hay mucho discrimination contra el Chicano y el negro. Lo mismo en Dallas, en San Antonio es lo mismo--todos esos towns. Si esos towns se le arrimaran a El Paso en un poco, estuvieran más mejor. Pero mientras que esté así, si nomás quitaran el discrimination--peor en Houston--everything would be all right. Pero allá, allá tienen a los Chicanos más asustaos los gabachos que qué.

I: So, se le hace que aquí el Chicano más bien se defende, whereas if you were in Houston...

G: Pos, aquí es un border city, ¿ves?, ahí 'stá Juárez lo'o luego. That has to do a lot con este town, ¿ves? This is what they call a border city. Y todos dicen que un border city nunca a valido madre, you know--never been worth

a damn. Pero, I've been up there, como te digo, discrimination se ve...

I mean, todos los chotas, como en Houston, man, los chotas, pos if you don't keep your mouth shut, te echan al bote, ese, for nothing.

I: You're talking about un Chicano, ¿eh?

G: I'm talking about nosotros los Chicanos. The last time I was there was in '65. Y todavía, todavía está allí, ese. Le tratas de explicar como aquí a un officer, if you explain something to un police officer, allá no te dan cnansa. Te dicen, "Keep your mouth shut or we'll lock your ass in." Y they'll lock your ass, ¿ves? They still have a lot of hatred for Chicanos in Houston. Los tienen más bien a los Chicanos asustados en un district y a los negros en otro.

I: Como, unlike here, que Chicanos viven por dondequiera, ¿verdad?, todos.

G: Pos, así debería de ser, really. Porque nojostros, yo digo, como Chicano, al gabacho no le debemos nada, ese, ni ellos a nosotros.

I: Right. ¿Qué pensa Ud. del Chicano Movement, you know, ultimamente? What do you think the purpose of them is, or do you know anything about it?

G: Well, I haven't really been involved with them in any way. I heard a lot about it, pero... In my opinion, lo malo del Chicano Movement, yo digo que está entre nosotros mismos los Chicanos, you know. Yo digo que 'horita como 'stamos, mira, yo 'horita conozco mucho Chicano que tiene...bueno, estamos hablando de los jales. Tienen unos jales suaves, ¿ves? Bueno, son educados, agarraron degree en colegio, agarraron master's degree, son ingenieros--electrical engineers--otros son master's degrees de teachers or something. Bueno, otros agarraron degree y tienen jales muy suaves; you know what I mean. Pos yo digo entre mí, I know the guys. Yo digo, I talk to 'em pero still ellos, el mismo Chicano de nosotros... I mean, ellos saben que they're a little

better than you are, ¿ves? Pero, I don't look at it that way, yo digo que ellos son Chicanos como yo--even if they have 50 or 60 master's degrees. Así la miro yo con el Chicano que 'stá 'horita en Washington, Chicanos que son de allá de East Texas, de Califa, de Arizona, de New Mexico, que 'stán en politics. Sí, y lo agarras en un meeting, they come from all the way up there and, "Oh, sure. Simón, semos Chicanos, semos Chicanos," y "Nosotros los Chicanos." Pero se van pa' atrás y ya 'tán con puro gabacho, ¿ves?, 'tán con los Anglos allá, ¿ves? Y aquí es igual, ¿ves?, aquí es igual. Ha pasado muchas ocasiones que de de veras se puede ayudar el Chicano, puede hacer algo por, for what we're really fight'n for, pero nomás no. When the things get really started, that you think you got something going entre nojostros los Chicanos, al rato la mitá se splitea.

I: Why do you think that's so--a Chicano doesn't help a Chicano?

G: Yo digo que más bien viene de los mismos Chicanos, trabajadores. Por ejemplo, como yo en mi posición, the work I do, el otro guy cuando ya se pone muy caliente, el gabacho no es pendejo, ¿ves? El gabacho todo el tiempo dice así, el Anglo dice, "¿Nunca has visto un barril lleno de crabs?" El crab parece lobster. Dice, "En un barril," dice, "tú lo llenas de crabs, y el crab lo dejas destapado y nunca se sale, nunca se sale." Dice, "Y el día que uno decides to go out, y va enpezar a saliéndose del barril, los otros crabs lo agarran de abajo y lo jala pa' abajo, ¿ves?, y no lo dejan salir." Así semos nosotros los Chicanos, ¿ves?

I: A bunch of crabs, ¿eh?

G: Sí, no dejamos que se haga la cosa y que suba el bato para desfender a los Chicanos, ¿ves? Todo el tiempo nos cortamos el pescuezo uno al otro, ¿me entiendes? Y él que más bien domina todo eso es el gabacho, ¿ves? El gabacho

como está higher up...

Por ejemplo, 'tamos que este ingeniero Chicano, un González; yo soy pintor. Para él, yo nomás nos conocemos así y así. Nos metemos en un activity de Chicano Movement, y lo'o entonces we try to do something good. Of course, él es más abusado que yo y más trucha, so dependemos en él porque él es ingeniero y tiene master's degree, de que se vaya arriba, y lo ponemos pa' que él se mueva. Cuando se está moviendo la cosa, where he works, it's going to come to his boss, wherever he works. Y van a decir, "Oyes, pos ¿este bato camea contigo?" "Yeah." "Pues este bato la anda regando buti en el Chicano Movement, ese; pos ponle presión en el jale de algún modo o de otro," ¿ves? Cuando este bato va pa' atrás, entonces el boss platica con él. "¿Cómo te ha ido por allá?" Y que, "No, pos bien." Y le dice, "Pos, ¿sabes qué? No te quiero decir, pero 'tás perdiendo poco tiempo en una cosa que no debe de andar metiendo," ¿ves? Si el bato es Chicano--Chicano, Chicano-- que he's trying to help los Chicanos, he'll just turn around y le dice al boss, "Pos, ¿sabes qué, ese? A ti no te importa." Le dice, "I'm a Chicano and I'm proud of it, and I'm helping the Chicano Movement." Pero muchos no semos así, porque sabemos que from there he's getting his bread 'n' butter, ¿ves? Del trabajo que tiene, 'onde le pagan, el 'tá haciendo su vida, con su familia, ¿ves? Entonces le ponen poquito más pressure, entonces dice el bato, "¡Ah jodido! Se me va poner pelón aquí." Entonces, he comes back to what we're fighting for in the Chicano Movement y poquito, poquito se hace pa' otro lao. And before you know it, ya el bato no 'stá metido contigo. "¿Qué pasó con el ingeniero?" "No, pos fíjate que..." Y lo'o sacan excuses, excuses--excuses aquí, excuses allá, excuses allá.

Ahí tienen un ejemplo not too long ago en el Community College, con el

de los Santos. I went to about maybe five, six meetings, batos que vinieron a hablar de allá de East Texas que tienen posiciones en Washington, DC, /y/ Aguilar o Martínez de Califa. Pero esos batos nomás vinieron a hablar. No vinieron a decir, "Pos, aquí 'stamos nosotros, semos Chicanos de East Texas, semos Chicanos de Arizona, semos Chicanos de Califa. Yo tengo esta posición. Venemos a ver de qué se trata esto, a ver en qué les podemos ayudar como Chicanos que semos." No, pero nomás se van, no son Chicanos, porque tienen posiciones con los gabachos, ¿me entiendes? Y allá ya se les olvidó el pedo de aquí de los Chicanos. So, whatever it was, como yo no 'toy en politics, I'm not a politician, I don't...

/Interruption/

...I read, and I looked, I heard 'em. De los Santos didn't do anything wrong, they were gonna back him up. At the end, I seen a lot of guys de aquí, batos Chicanos que 'stán higher up, de los LULACs, de any club, que al último se hicieron pa' atrás. Y we /are/ coming back to what I'm talking about, ¿ves? Los batos tienen sus trabajos y logo el gabacho que 'taba dominando el Community College, they're powerful--los gabachos.

I: Do you think money has a lot to do with it?

G: It has to do everything! Money can buy the hell out of anything, and change everything from, de un minuto al otro así /snaps his fingers/, y es lo que pasó. /E/ gabacho que 'stá arriba tiene mucho power, mucho dinero, y empezaron a mover varios Chicanos. Mira, te puedo llamar Chicanos que todavía 'stán en Community College que in turn 'bieran de haber cambiao y se 'bieran ayudao en la movida del Chicano aquí. Instead, they were bought. They were being paid and bought y los detuvieron allá. Y son batos que allí 'stán 'horita. Pero sooner or later, al rato se les va llegar el día que los van a

correr de ese mismo jale; los mismos gabachos les van a dar aire--acuérdate de lo que te digo--y se van a quedar sin jale.

I: A los Chicanos, a los que están vendidos.

G: A los Chicanos, a los que están vendidos. Y al último van a andar regándola. Van a andar con los lawyers Chicanos, "Pos, sí, sí. Mira, esto nos hicieron hacer, esto nos hicieron decir." And it's going to be too damn late, ¿ves? Por eso te digo, pos yo no sé mucho del Chicano Movement, pero si nosotros los Chicanos would really talk about it, no le hace que seas un laborer, y no le hace que seas un politician, que estés allá en Washington, DC, llegar aquí y decir, "Pos semos Chicanos." Suave.

Recently en White Sands, 16 de Septiembre program that we had, vino el maestro de New Mexico State, Hernández. He runs the whole thing. Vino; el bato es güero como un gabacho, no entiende y no habla Chicano, y se paró a dar un speech en inglés. He was born and raised in Laredo, Texas. I even talked to the man, y le dije, "Pos si eres Chicano, pos ¿qué no sabes hablar Chicano, decir esto..." "No, no. I don't know; I don't know." Me dice, "Pos I don't know anything in Chicano." Le 'igo, "Pos, it's funny," le 'igo, "eres maestro, big maestro en New Mexico State University, y esta es the 16th of September." Es cuando... Mira, here's what really gets me. Vienen los Chicanos que 'stán allí en White Sands, tienen jales grandes como te digo--ingenieros with brains, Chicanos. Está el general de White Sands allí enfrente sentao, los batos se paran, y es 16 de septiembre, es cuando celebran los mexicanos. Párenese allí, y que hablen en Chicano, ese. Nojotros para eso vamos, que hablen en Chicano. "Mira, este el el 16 de septiembre y esto y esto pasó." 'Hora porque está el general de White Sands allí, entonces cuando ya acaben /de/ hablar en Chicano, si el general no entiende, que le expliquen a él en

inglés. Pero bato por bato se paraba allí y puro inglés, puro inglés, puro inglés, puro inglés. Ese, iba mucha gente que viene de allá de Las Cruces, gente mexicana. Se sentaba allí, señoras, yo las vi, allí señoras que pos dicían, "Pos este no es nada /del/ 16 de septiembre, 'tán hablando puro inglés. ¿De qué se trata?" Por eso te digo, si es una fiesta mexicana pos que sea mexicana.

I: ¿Quién es la committee que hizo select ese persona que vino a hablar? ¿Son Chicanos?

G: Son puros Chicanos de allí de White Sands--es un GS-15, un GS-14, y lo'o él del EEO también, ¿me entiendes? Pos son batos Chicanos, son batos como yo, prietos como yo--educados. Es como te digo, ¿ves?, ¿por qué no hablan en Chicano? No dicen, "Yo soy Juan Fuentes y 'hora 'tamos celebrando el 16 de septiembre." It's only for one day, once a year. No, pero po' como 'tá el general de White Sands sentao allí, pos tienen que hablar lo'o luego inglés. ¡Y lo'o a pura Chicanada, hombre! Va uno porque, pos, tocan los mariachis allí. El mariachi los traen, ponle que vengan de aquí de El Paso, Cruces, o de Juárez--doesn't make any difference, ellos van a cantar en Chicano. Cantan piezas Chicanas a todo guelo y todo los batos grite y grite, toda la gente. Pero, ¿quién quiere oír batos nomás que vayan a hablar inglés allí, Chicanos? Cuando ellos pueden hablar en Chicano, por ese día. 'Hora si el general de White Sands 'tá oyendo y no entinde, después se le interpreta al bato y se le dice que, what we're talking about. Al cabo, el general como es Anglo, he don't give a damn. Ese nomás se sienta allí, y he, nomás se para allí y dice, "Well, I'm glad you're having fun, the 16th of September, and I'll see you folks later," y se va a la fregada, ese, el bato.

I: He doesn't really care what's going on.

G: He doesn't give a damn about what's going on. Y los que deben de enseñar que really really es un l6 de la Raza, son los batos educaos que se paran allá a hablar. Pero se para allá a hablar como si fueras a hablar con un gabacho en inglés. Hablen en Chicano, digan, "¿Cómo 'stán, camaradas? ¿Cómo les ha ido?" Vacilando, "¿Cómo les gustaría que tuviéranos un barril de cerveza ahí pa' echarnos unas con los mariachis?" Y, "¡Uja!" You know, something like that! Y mucho bato Chicano de New Mexico que sitting with me, or va y me dice, "Pos, ese, pos viene uno a oírlos estos burros Chicanos hablar el inglés." It's a Mexican fiesta, what they call. Let's make it Mexican all they way, ¿qué no?, en Chicano.

I: How do you feel about our own people? ¿Se le hace que somos ignorantes o we're too dumb o nos controla el gabacho?

G: Pos, yo 'horita digo que en la raza de nosotros habemos mucho mucho bato educao, hay mucho bato educao--educao, hombre como mujer, ¿me entiendes? Pero si todos nos vamos a unite, como le hizo el negro, ¿ves? Se juntó el negro tanto tanto al negro que el negro exploded en Watts, exploded over there en el East, all over, ¿ves? And that really changed el complex de los negros, ¿ves? El Chicanos haven't got it up to that. 'Horita hay batos aquí que les llaman que los Brown Berets. Otros de otro organization que, ellos pa' hacer esto, ellos pa' hacer lo otro. Nosotros tenemos todo el tiempo, yo digo, el cerebro right behind, muy weak--que nos puede comprar como quiera un gabacho. Pero si todos la pensáranos bien y nos juntáranos, sit down and talk about it... No le hace, como te dije before, que seas un politician que estuvieras en Washington, DC, or some stateman or some engineer or some astronaut--it wouldn't make any difference. Porque muchos batos whenever you'd see 'em someplace else así, they'll even deny that they're Chicanos! Y lo h'oído,

yo lo h'oído, with my own ears. I've seen guys que they have denied it.

I: They're ashamed of being Chicanos, yes.

G: Nomás que mucho de ellos como son güeros pasan por gabachos, ¿ves, me entiendes? Y lo'o como ese conflict que hubo que te digo con de los Santos que vinieron los camaradas de allá de Texas, what the hell good did it do? Nomás vinieron a hablar. Pos, si es como te digo, se para, 'tán hablando en inglés. 'Tá bien, 'tán hablando en inglés, ahí sí 'stá bien porque hay mucha gente Anglo que va al lado del mexicano, ¿ves? Tienes que hablarles en inglés pa' que todos entiendas, ¿ves? Pero un ocasión como el 16 de septiembre, po' yo digo, pos se debe celebrar en hablar puro Chicano.

I: Right.

G: Aunque lo h́́b́lenos con eslang, yo, lo hablan como "manitos" allá, it doesn't make any difference, as long as we understand each other. I think we would understand each other better si hablamos puro Chicano, y oyemos la música, y uno al otro, que venga un bato que es GS-15 Chicano, y lo'o puro inglés, puro totacho. Y le hablas y te habla inglés. Y lo'o le hablas en an occasion que lo miras pedo, en una cantina o algo, te habla en Chicano, ¿me entiendes? "¿Qué pasó ese Beto, qué pasó?" ¡Ahí 'tás! Y otras veces te lo encuentras 'ondequiera y no te quiere ni hablar, ese. 'Tá del color mío, prieto como yo. He's only a human being, that's all he is.

I: Cuando votaron aquí por el de los Santos que perdió, ¿se le hace que if there would have been more activism, you know, in trying to encourage the Mexican people to vote, he woulda won?

G: Fíjate que sí, fíjate que sí. Yo digo que sí. Y mucho de ellos no quiso porque mucho de ellos, mucho Chicano, I know a lot of people--in fact, Chicanos--que they don't even want to get involved in things. All they care about

is their job y su chante y su familia y su carro. And I talk to 'em, and they're wrong! Cuando de veras it comes to this, se devían de juntar como los índios en una mesa, like the big chiefs and talk about it. "Let's get together on this." Entonces that's where, 'onde digo yo que el Chicano would get power. Como si tienes un teacher que tiene talento que he believes, he believes, y que es Chicano, he believes que no la 'tán dejando ir los gabachos a los Chicanos -- all right, dices tú, "Pos 'tá bien." Pero who else is gonna help him? Todos dicen allá, los big shot Chicanos dicen, "Simón, nojotros." Pero they'll never do anything about it, inunca! ¿Me entiendes? Es lo malo, yo digo que pos como dices del Chicano Movement, pos I really don't know much about it, pero te digo como, ¿cómo te digo?, it's like the barrel of lobsters or crabs, así semos nosotros.

I: The word "Chicano", you have heard it since the 1940s, right, cuando era chavalos?

G: Chicano, uh, no. De Chicanos, the word "Chicano", yo digo que it was created here, aquí en El Paso, desde chavalos. Nosotros nos llamábamos Chicanos, ¿ves?

I: Y what did it mean to you? Para Ud., ¿qué quería decir? I mean, algo like self-identification or your own people or...?

G: Po' yo digo que the word "Chicanos", nosotros lo usábamos desde chavalos, tú sabes, en los barrios, ¿ves? "Pos semos _____, semos Chicanos." Nomás era una palabra que we picked automatically, or somebody picked, que éranos Chicanos and that's it. Y lo usaba uno como decir, "Pos yo soy oriental," ¿me entiendes? Así la palabra 'ondequiera... Cuando vivía allá en Los Angeles también, que estaba allá, "Ese, ¿qué eres tú?" "Chicano." ¿Me entiendes? Chicano. Pero es una palabra que usamos aquí y la levantamos de slang, "Semos puro Chicanos." No, no se usaba esa que Mexican Americans. Esa palabra de

Mexican Americans resultó not too long ago. Somebody brought it out que we're Mexican American, Mexican American. Pero para mí, si lo van a llamar Mexican American, si me van a decir qué soy, pos I know I was born in the United States and I know I'm an American--pero soy Chicano. And I'm never, nunca me voy a negar que no soy. Soy Chicano--and I'm a full blooded Chicano. Dicen, "I'm a Mexican American." Its' all right--pero soy Chicano.

I: Y la palabra "pachuco", ¿de dónde salió?, according to you.

G: La palabra "pachuco" pos, the first time I heard it was when I was in California, ¿ves?, los batos que s'iban de aquí pa' allá... Sabes que cuando nosotros nos juimos pa' allá, nojotros 'onde rondeábamos allí en el Alpine District, los Chicanos de allá que había...que 'horita 'stá lleno de gente de Mexico, ¿ves?, there's millions and millions of illegal aliens allá, ¿ves? Pero los batos hablaban mucho el inglés, ¿ves? Y nosotros aquí, como no lo hablábamos mucho, ¿ves?, nojotros les dábamos carrilla y ellos a nosotros, ¿ves? Nosotros les dicíamos "pochos", ¿ves?, que hablaban mucho inglés. Entonces ellos nos empezaron a decir "pachucos", ¿ves?, pachuchos, pachucos, pachucos, not'in but pachucos. Como usábanos los boogies, los zoot suits, ¿ves?, entonces por eso después esa palabra se quedó. Esa palabra más bien vino de aquí de El Paso, de aquí pa' allá, pa' Califa.

I: ¿Cuál palabra?

G: Pachuco.

I: It originated here in El Paso?

G: Sí. Los batos de allá te dicían pachuco, ¿ves? Si sabías dionde vinía le dicías, "Pos vengo del Chuco," y "Vengo del Chuco." Y, "¿Dionde eres tú?" "Del Chuco." Y como era El Chuco, era slang, quería decir El Paso, allá no sabían 'onde era, ¿ves? Entonces le pusieron "pa'" y nomás dicían pachuco,

pachuco. "Este bato es pachuco. He's a pachuco, he's a pachuco," ¿ves? Y lo dicían en inglés, pachucho, pachuco, ¿ves? ¿Me entiendes? Nosotros dicíanos, "Pos, dionde vienes tú?" o "'Onde cantoneas? "En El Chuco." "On'tá El Chuco?" "Pos, allá en El Paso." Pos a El Paso le dicíanos Chuco, ¿ves?, allí en Los Angeles. Y nojotros le dicíanos "pochos" a ellos, ¿ves?

I: Pocos.

G: Sí.

I: ¿Y durante este tiempo cuando estaba allá en California, did you experience the Pachuco Riots?

G: Oh, yeah; definitely.

I: This happened in the early '40s, right?

G: Yeah.

I: How old were you then, cuando pasó todo este pedito?

G: Pos, it was before I went into the service. I was there in the late '42.

I: You were how old then? Early 20s?

G: Oh, hell, I was...about 16. That was before I went into the service. Y no, pos yeah. Pos nosotros, where we lived, ¿ves?, primero vivíanos en el Alpine District, ¿ves? La Sunset Boulevard es la que corre pa' Hollywood, ¿ves? Nosotros vivíanos en la Bunker Hill y Sunset, right in the corner. Y en la Grant, un bloque down, la Grant y Sunset, allí rondeábamos right in the corner, ¿ves? Y de la Grant pa' atrás, como eight blocks, estaba la Temple. Y en la Temple rondeaban todos los batos del Chuco, ¿ves?, todos los batos locos. Puro bato del Chuco rondeaba allí, ¿ves? Y 'onde nosotros vivíanos, right across Sunset, era el Temple, y eran los batos del Alpine District, ¿ves?, batos del Alpine. Nojotros, we didn't mingle with them, ¿ves?, porque eran tan, they were pretty rough, los batos.

Pos at that time, when we got there, ya los riots estaban en grande, ¿ves? So, when we got there, about four days after we got there, nos encontramos a, right there coming from work, getting to the apartment, se pararon dos carros y vinían como 15 guys de allí de abajo del Alpine District. Y como la mayoría hablaba puro inglés, ¿ves?, pos, lo'o lo'o nos /dijeron/, "Where you guys from?" "El Chuco." Y lo'o dijo un bato, "Entonces you guys, Pachucos?" "Yes, simón; Pachucos." Ellos nos hablaban en inglés y nosotros les hablábanos en eslang Chicano, ¿ves? Dicía el bato, "Where you guys from?" "Pos venemos del Chuco, ese." Y, "What are you guys doing here?" "Ese, pos vinimos a talonear jale. Y aquí 'tamos cantoneando aquí en este apartment, y andamos taloneando jale." In fact, they didn't understand what we were talking about, ¿ves?, los batos. Po' por eso mismo salieron con eso de pachuco, ¿ves? Nosotros les dicíanos que éranos del Chuco, ¿ves? Y lo'o nos enpezaron a decir, "Pos, ese, you know that /there's/ been a lot of riots here." "No, no sabíanos nojotros," ¿ves? We read a little bit about it, pero no sabíanos. "Pos, sí, pos ¿sabes qué? You guys either join our group here, or, you know, move out," ¿me entiendes? "O se rayan con una bola de jodasos," ¿ves? So automatically we had to tell them, "Simón, we'll join you guys," ¿ves? Y en ese tiempo pasaba un trolley, le llamaban el trolley, streetcar, por toda la Sunset hasta Hollywood, ¿ves? Y todo el tiempo que pasaba vinía lleno de sailors, ¿ves?, y Marines.

I: ¿Durante la noche?

G: Yeah, y de día también; daytime and nighttime. Nomás que, when we got there, hablamos con varios de los que eran los chiefs de las gangas, ¿ves?, que eran los bosses, y ya nos 'bían dicho que it hadn't been too long que los sailors vinieron hasta el Alpine District, catearon un bonche /de/ Chicanos, ¿ves?,

chavalones, y hasta jainas Chicanas, ¿ves? Entonces, pos estos batos, at that time, nos dijeron pos, "En este weekend van a venir en los trolleys un bonchi, and we're ready for 'em," ¿ves? Pos sí, sí llegaron los trolleys llenitos, man. Y se bajaban en la Bunker Hill. Un block arriba de la Bunker Hill 'onde vivíanos nojostros, allí se bajaban y lo'o se hacían bola. Los batos del Alpine District, ya todos, you know, they were ready for 'em.

I: ¿Eran puros sailors?

G: Marines y sailors. Mostly sailors.

I: ¿Pero puro gabacho, Marine y sailor?

G: Puro gabacho. Entonces enpezaban, porque traían cadenas y traían... Nojotros lo víanos, ¿ves? Y pos al rato, the guys would just jump out of behind, brincaban de atrás de corrales de los chantes los batos, con ladrillos y cadenas--los Chicanos, hundreds of 'em, hundreds! Two, three, four, five hundred Chicanos. ¡Y POOM, POOM, POOM, mano! Guys used to get killed!

I: ¿Ud. nunca estaba involved en eso?

G: Pos nojostros 'stábanos involved con ellos; we used to mingle with them, pero at the same time move away from 'em, porque we didn't know what was going on really, ¿ves? Y lo que hacíanos, pos cuando se enpezaban a dar, you know, fregasos con palos y cadenas y navajas y whatever, po' nojotros nos salíanos de allí y nos viníanos, we'll backtrack and come around Sunset and come back to the apartment. Y de allí se miraba, ¿ves? So vinían los cops, los cops también 'staban igual. Todo el tiempo le iban al gabacho, ¿ves? Pos eran casi puros gabachos los chotas que había. Y tú sabes, they would protect los gabachos mucho. Y se daban en la máquina allí, ese--gacho, gacho, you know. Y lo'o entraban más y vinía otro trolley, y hasta el trolley, ese, los trolleys los volteaban los batos Chicanos.

I: Entonces se puso medio pesado, ¿eh?

G: Y they used to burn the trolleys también. Y llegaban cops, y los cops pos no entraban pa' arriba. Y cuando entraban, pos tú sabes, se llevaban maybe two, three, four, maybe six guys de allí, pero pos... And then, se hacía y lo'o vinían trocas del Army or I don't know from where, y se llevaban hiridos pa' acá, hiridos pa' allá. It was something big, it was a riot, man. Nomás que los sailors todo el tiempo had to be in uniform y andaban en white y se conocían, ¿ves? You could spot a sailor a mile long. Y iban pa' Hollywood, ¿ves?, todo el tiempo. Entonces during the time, pos, enpezaban a bajar muchos chotas, ¿ves?, pa'l Alpine District, and I guess, from what I heard later on, they got together with the big chiefs de las gangas de Alpine y lo'o, I don't know what kind of deal they made with the cops or whatever. Entonces, they tried it again. About a month later otra vez vinían los trolleys llenos de sailors, pero esos batos no se bajaron, ¿ves? Iban pa' Hollywood, y esto' batos, they didn't mingle with them, they let the streetcars go by, ¿ves? Y así 'stuvo, ¿ves? Se pasaban hasta Hollywood, ¿ves?

I: ¿Esto era en Los Angeles?

G: Allí en Los Angeles, oh, yeah; allí en Los Angeles. Y entonces se enpezó a civilize poco, ¿ves? Y como nojostros rondeábamos allí, a block on la Grant, entonces mirábanos los trolleys, ¿ves?, que vinían cargados, you know, de sailors that were going up to Hollywood. But we just used to, you know, meternos allí en un porsh con los camaradas a verlos cuando pasaban, ¿ves?, los trolleys. Pero, iban en un trolley, paraban el trolley y te bajaban, ese. A nojotros nos agarraron, éranos tres y cuando entraron un bonche por atrás y por enfrente del trolley--porque nomás así, por enfrente y atrás--inojotros nos salimos por una ventana, man! We took off!

I: Los iban a agarrar.

G: Sí, sí. Eran como 50 o 60 of 'em. Pero we took off, man, allí en la Broadway. Y lo'o en los theaters, ibas al theater, al mono...como _____ State allí en la Broadway, al theater, y lo'o él que está right across, y en la Main también, ¿ves? Po' los batos andaban, entraban y pos muchos Chicanos de allá iban con sus jainas, ¿ves? Pos los sacaban a catos, ese. They used to beat 'em up real bad. Y lo'o no'otros vimos que sacaron dos couples, a las tres Chicanas también las golpearon los sailors, ese. Las patearon buti gacho. Y there's not'in we could do.

I: ¿Y más bien se aprovechaban con los zoot suiters, los que usaban esos fancy outfits, o también con todos los Chicanos?

G: No, con todos, nomás siendo Chicanos. They didn't give a shit. Noma's que empezaron, entonces salió un pedo que por zoot suiters y zoot suiters. That wasn't it. Si los cabrones nomás... The thing is que el Anglo no quería al Chicano. Porque fíjate que en la Main, me acuerdo que en la Main había cantinas 'onde rondaban puros filipinos se metían, y negros borrachos, winos. Hasta allí se metían y les, they used to beat 'em up real bad, ese.

I: A los otros minorities, también, ¿eh?

G: A los que 'taban allí--eran chinos, filipinos, ¿ves? They were after the Chicano, ese. And at that time pos el police force le iba mucho--era puro gabacho, ¿ves?, en Los Angeles--they were with 'em 100 per cent, ¿ves?

I: ¿Y lo'o también, did you notice that the newspapers said false things about el Chicano, que siempre eran los...?

G: Todo el tiempo, todo el tiempo era...todo el tiempo ponían lo peor pa' el Chicano, porque el police department... Y lo'o el gabacho de allá de Califa, de Los Angeles, el gabacho, si el gabacho también le ayudaba. Se juntaban

gangas de gabachos y se metían con los sailors, ¿ves? Pero eran gabachos, ¿ves? So, cuando había un riot, en veces no sabían quién era quién, ¿ves? Pos el gabacho, pos, most el del gabacho pos no traía sailor uniform, pos corría, ¿ves?, o s'iba. Y a los que eran sailors pos en el uniform blanco, con eso les daban en la torre a los batos. I seen 'em do a lot of bad things. Y pobres Chicanos, ese, not'in you could do. Y vinían los chotas y a los chotas se les ponían al pedo 20, 25 sailors muy malditos, y los chotas, "No, we're with you. We're with you." Era gabacho con gabacho, ¿eh?, y no podías hacer nada, ese.

I: Entonces muchos sufrieron allá, muchos Chicanos. También, likewise mucho gabacho, ¿eh?

G: Mucho Chicano. Por eso mismo después allá en los early '43, middle of '43, se pusieron a, entonces el Chicano se enpezó for reorganize, ¿ves?, en gangas. Se enpezaron a reorganize en gangas allá en Maravilla, todos los batos del Alpine, todos los batos pa' allá del lado de la Temple. Pos se enpezaron a organize en gangas, ¿ves?, y they communicate with each other, ¿ves?, pa' si había pedo, ¿ves?, pa' darle en la torre a los servicemen, ¿ves? Y lo'o the funny thing about it es que yo después en ese año que me metí al service, I went in the Marine Corps, and I used to go on leave en uniform allá a los mismos barrios 'onde iba yo, ¿ves? Of course, during World War II no podías usar civilian clothes, ¿ves?, tenían que usar military uniform. Y yo iba a los mismos barrios, ¿ves?, nomás que yo conocía a los batos, ¿ves? Y todo el tiempo que andaba allí, pos cuando llegaba con ellos, con los camaradas, pos me quitaba el uniforme, you know, y me ponía civilian clothes con los batos, ¿ves? Pero entonces ya enpezaron a desparramarse muchos Chicanos, ¿ves? Y como yo en el service, hablaba con buti Chicanos de esto and we didn't feel

too good about it, ¿ves? Porque de todos modos los sailors no querían nada con los Marines, ¿ves? We were always fight'n the sailors--oh, anywhere. You name it--de Los Angeles, San Diego, and overseas. Todo el tiempo nos andábanos dando en la torre con los sailors, ¿ves? They thought, pos ellos creían que ellos were the biggest power in the world, but they weren't, ¿ves? You know. Y si no nomás que en Los Angeles yo vi riots que nos dimos como en Japan con los sailors. Mataron como 25 sailors y como 20 Marines--puro street fights.

I: Pero eso eran branch against branch, ¿eh?

G: Branch against branch, por eso te digo. Y cuando yo 'stuve en el service, había Chicanos, y nos íbanos Chicanos--seis, siete--pa' Los Angeles, ¿ves? Y pos nos juntábanos en group, íbanos hasta 10, 12 Chicanos.

I: ¿Con uniforme?

G: Con uniform. Y entrábanos a cantinas de Chicanos. Pos los Chicanos de allí pos sabían que éranos Chicanos, ¿ves?, y nosotros pos íbanos con ellos, you know. Nunca, nunca nos hacían pedo, ¿ves?, porque we were willing to help 'em in anything that would come up, ¿ves?, de...con, against los sailors, ¿ves?

I: What do you think about the illegal aliens coming over and getting jobs? Do you think the government should do something about it?

G: Pos, well, I'll be honest with you. De los Chicanos que vienen de Juárez, ¿ves?, de México, bueno, I look at it this way. Digo yo, pos todos tenemos el derecho a la vida, ¿ves?, to make a livin'. Those people are unfortunately... I'm grateful that I'm a Chicano, an American Chicano livin' here, ¿ves?, and I got a job. Pero la gente, you know... When I was involved in sports, I've been out in Chihuahua, in Torreón, Parral, playing baseball, en Chihuahua and what have you, and I seen the people the way they live over there. La gente es muy pobre, ¿ves?, y pos there's nobody that can help 'em, ¿ves? Pos, se

vienen pa' acá, como este es border city, ¿ves?, y pos no los culpo yo que se vengan, ¿ves?, porque they wanna work. They're willing to work for anything--for a dollar, for 50 ¢.

I: Cheap labor, ¿eh?

G: Very cheap labor. Pero in these United States, that's what they call illegal, ¿ves? And sometimes, en veces they make a fuss, a big fuss about it, about the whole thing. Por ejemplo like in the East, in the Atlantic, there's refugees coming by the thousands--judíos, ese, alemanes, Romanians, Hungarians, even Russians, Chinese. Look at this deal that they brought in, Viet Nam--they brought in about 20, 30 thousand Vietnamese to the United States. Lo'o logo vinieron aquí, lo'o lo'o el welfare les está ayudando, ¿me entiendes? You know, you think about things like that and you track yourself back aquí en el border, ¿ves? Y pos natural que el, the United States has rules and regulations about an illegal alien, ¿ves? Like los Vietnamese que vinieron, they weren't legal. They were as illegal as an illegal alien that crosses here, pero el gobierno made it look legal and they figured, "We'll do it legal. We'll take so many Vietnamese pa' el United States and we'll make ourselves look good to the world." They didn't make 'em look good. They spread 'em all over the country. Some of 'em got jobs. They're all been hired. When the unemployment is so bad, todavía les consiguieron jale 'ondequiera los...

END OF TAPE